

ŒUVRE XI.

LA FAUSSE  
MAGIE,

COMÉDIE EN UN ACTE

*Représentée pour la première fois sur le Théâtre de la Comédie  
Italienne, le mercredi premier Février 1775.*

DÉDIÉE

*A Monseigneur le Prince*

DE POIX

PAR

M. GRETRY

*De l'Académie des Philharmoniques de Boulogne.*

Prix 18<sup>fr</sup>.

*Gravée par J. Dezauche.*

A PARIS

*Chés M. Houbaut rue Mauconseil près la Comédie Italienne; Chés qui l'on  
trouvera les parties séparées, gravées séparément. Et aux Adresses ordinaires*

*A Lion, Chés Castaud place de la Comédie*

*Imprimé par Basset.*

# CATALOGUE

## De la Musique de M. GRETRY

### OPERA

<i>Le Huron</i> . . . . .	18 <sup>''</sup>
<i>Lucille</i> . . . . .	15 <sup>''</sup>
<i>Le Tableau parlant</i> . . . . .	15 <sup>''</sup>
<i>Silvain</i> . . . . .	15 <sup>''</sup>
<i>L'Amant à l'Épreuve</i> . . . . .	15 <sup>''</sup>
<i>Les deux Avarés</i> . . . . .	18 <sup>''</sup>
<i>Zémire et Azor</i> . . . . .	24 <sup>''</sup>
<i>L'Ami de la maison</i> . . . . .	18 <sup>''</sup>
{ <i>Le Magnifique</i> . . . . .	18 <sup>''</sup>
{ <i>parties séparées Idem</i> . . . . .	9 <sup>''</sup>
<i>La Rasière</i> . . . . .	18 <sup>''</sup>
<i>La Fausse magie</i> . . . . .	18 <sup>''</sup>
<i>Céphale et Procris, a<sup>d</sup> Opéra</i> . . . . .	24 <sup>''</sup>
{ <i>Les Mariages Samnites</i> . . . . .	18 <sup>''</sup>
{ <i>parties séparées</i> . . . . .	12 <sup>''</sup>
{ <i>Le Jugement de Midas</i> . . . . .	18 <sup>''</sup>
{ <i>parties séparées</i> . . . . .	12 <sup>''</sup>
{ <i>L'Amant Jaloux</i> . . . . .	18 <sup>''</sup>
{ <i>parties séparées</i> . . . . .	12 <sup>''</sup>

A PARIS.

*Aux Adresses ordinaires de Musique* ) . . .

En Province .

*Chés tous les M<sup>de</sup> de Musique* ) . . .

# LA FAUSSE

# MAGIE

## COMEDIE EN UN ACTE

### OUVERTURE.

*Larghetto maestoso*

The musical score is arranged in a system of staves. The top staff is for Horns in E-flat (Corns en re), marked *p*. The second staff is for Clarinet in E-flat (Cot. v.), marked *p*. The third staff is for Woodwinds (Flutes, Oboes, Bassoons) and Bass, marked *p*. The fourth staff is for Violins, marked *unis* and *F*. The fifth staff is for Violas, marked *unis* and *F*. The sixth staff is for Cellos and Double Basses, marked *unis* and *F*. The seventh staff is for the Piano, marked *p*. The eighth staff is for the Violoncello, marked *p*. The ninth staff is for the Double Bass, marked *p*. The score begins with a *Larghetto maestoso* tempo and a 2/4 time signature. The key signature has one flat (B-flat). The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings. The tempo changes to *Allegro assai* in the latter part of the score.

The first system of music consists of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature. It contains a complex melodic line with many beamed notes. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a similar melodic line. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with some rests. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with some rests. The fifth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a bass line with some rests. There are several 'F' notes and a '3' (triple) marking in this system.

The second system of music consists of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with some rests. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with some rests. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with some rests. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with some rests. The fifth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a bass line with some rests. There are several 'F' notes and a '3' (triple) marking in this system.

The third system of music consists of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with some rests. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with some rests. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with some rests. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with some rests. The fifth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a bass line with some rests. There are several 'F' notes and a '3' (triple) marking in this system.

Violino 1.<sup>o</sup>  
P F  
V. 2<sup>o</sup>  
F  
This system contains the first two staves of the score. The top staff is for Violino 1, starting with a piano (P) dynamic and moving to forte (F). It features a triplet of eighth notes. The second staff is for Violino 2, marked with a forte (F) dynamic. Both staves include various musical notations such as beams, slurs, and dynamic markings.

Viola  
P F  
F  
This system contains the next two staves. The top staff is for the Viola, marked with piano (P) and forte (F) dynamics. The bottom staff is the bass line, marked with forte (F). The music continues with complex rhythmic patterns and dynamic changes.

Arpeggio  
unis.  
col b.  
F  
This system contains the final two staves. The top staff is marked with forte (F) and features a section labeled "Arpeggio". The bottom staff is marked with forte (F) and includes the instruction "col b.". The system concludes with a unison ("unis.") and a final dynamic marking.

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The second staff is a treble clef staff with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melodic line with some notes marked with an asterisk (\*). The third staff is a treble clef staff with a key signature of one sharp and a common time signature, featuring a complex, rhythmic pattern with many sixteenth notes and slurs. The fourth staff is a treble clef staff with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melodic line with some notes marked with an asterisk. The fifth staff is a bass clef staff with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melodic line with some notes marked with an asterisk.

The second system of the musical score consists of six staves. The top staff is a treble clef staff with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melodic line with some notes marked with an asterisk. The second staff is a treble clef staff with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melodic line with some notes marked with an asterisk and the instruction "coltr. v.". The third staff is a treble clef staff with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melodic line with some notes marked with an asterisk and the instruction "Haut comp.". The fourth staff is a treble clef staff with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melodic line with some notes marked with an asterisk and the instruction "V.V.". The fifth staff is a treble clef staff with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melodic line with some notes marked with an asterisk and the instruction "Viola pizz.". The sixth staff is a bass clef staff with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melodic line with some notes marked with an asterisk and the instruction "pizzicato".

The third system of the musical score consists of five staves. The top staff is a treble clef staff with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melodic line with some notes marked with an asterisk. The second staff is a treble clef staff with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melodic line with some notes marked with an asterisk and the instruction "Violons". The third staff is a treble clef staff with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melodic line with some notes marked with an asterisk. The fourth staff is a treble clef staff with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melodic line with some notes marked with an asterisk. The fifth staff is a bass clef staff with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melodic line with some notes marked with an asterisk.

First system of musical notation. The top staff is a treble clef with notes and rests. Below it are two staves with figured bass notation, marked with 'X's. The second staff has the text *Haub. col 1<sup>o</sup> v.* and the letter *F* above it. The third staff has the text *unis.* below it.

Second system of musical notation. The top staff is a treble clef with notes and rests. Below it are two staves with figured bass notation and melodic lines. The second staff has the text *col 1<sup>o</sup> v.* below it. The third staff has the text *unis.* below it.

Third system of musical notation. The top staff is a treble clef with notes and rests. Below it are two staves with figured bass notation and melodic lines. The second staff has the text *col 1<sup>o</sup> v.* below it. The third staff has the text *unis.* below it.

System 1: Four staves of music. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The second staff is a piano accompaniment with a treble clef and a key signature of two sharps. The third and fourth staves are piano accompaniment with a bass clef and a key signature of two sharps. The music consists of a series of quarter notes in the vocal line and chords in the piano accompaniment.

System 2: Four staves of music. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of two sharps. The second staff is a piano accompaniment with a treble clef and a key signature of two sharps. The third and fourth staves are piano accompaniment with a bass clef and a key signature of two sharps. The music features a vocal line with a treble clef and a key signature of two sharps. The piano accompaniment includes a treble clef and a bass clef, both with a key signature of two sharps. The word *unis* is written in the third staff. Dynamics markings *P* (piano) are present in the second and third staves.

System 3: Four staves of music. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of two sharps. The second staff is a piano accompaniment with a treble clef and a key signature of two sharps. The third and fourth staves are piano accompaniment with a bass clef and a key signature of two sharps. The music features a vocal line with a treble clef and a key signature of two sharps. The piano accompaniment includes a treble clef and a bass clef, both with a key signature of two sharps. Dynamics markings *F* (forte) are present in the second, third, and fourth staves.



First system of musical notation, consisting of five staves. The top staff is a grand staff (treble and bass clefs). The second staff is a treble clef staff with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature. The third staff is a treble clef staff with a key signature of two sharps and a common time signature, featuring arpeggiated chords. The fourth staff is a grand staff (treble and bass clefs). The fifth staff is a bass clef staff with a key signature of two sharps and a common time signature. The word "arpeggio." is written below the third staff.

Second system of musical notation, consisting of five staves. The top staff is a grand staff (treble and bass clefs). The second staff is a treble clef staff with a key signature of two sharps and a common time signature. The third staff is a treble clef staff with a key signature of two sharps and a common time signature, featuring arpeggiated chords. The fourth staff is a grand staff (treble and bass clefs). The fifth staff is a bass clef staff with a key signature of two sharps and a common time signature.

Third system of musical notation, consisting of five staves. The top staff is a grand staff (treble and bass clefs). The second staff is a treble clef staff with a key signature of two sharps and a common time signature, containing the instruction "colt. v.". The third staff is a treble clef staff with a key signature of two sharps and a common time signature, featuring arpeggiated chords and a dynamic marking "P". The fourth staff is a treble clef staff with a key signature of two sharps and a common time signature, containing the instruction "unis.". The fifth staff is a bass clef staff with a key signature of two sharps and a common time signature.

This page of musical notation consists of six staves. The top two staves are for violins, the middle two for violas, and the bottom two for cellos and double basses. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings. The word *unis* is written in the fifth staff, indicating a unison passage. The bottom two staves are labeled *bassons* and *cel. b.* (cello and double bass).

F

F

F

F

*unis*

*bassons*

*cel. b.*

The first system of the musical score consists of seven staves. The top two staves are for a vocal line, with the word *unus* written in the second measure of the second staff. The third staff is for guitar, showing a complex melodic line with many accidentals and slurs. The fourth and fifth staves are for a guitar accompaniment, with the word *col b.* written in the second measure of the fourth staff. The sixth and seventh staves are for a bass line, with the word *col b.* written in the second measure of the sixth staff.

The second system of the musical score consists of seven staves. The top two staves are for a vocal line, with the word *coltr v.* written in the second measure of the third staff. The third staff is for guitar, showing a complex melodic line with many accidentals and slurs. The fourth and fifth staves are for a guitar accompaniment, with the word *unus* written in the second measure of the fourth staff. The sixth and seventh staves are for a bass line, with the word *unus* written in the second measure of the sixth staff. The word *F* appears in the sixth and seventh staves of this system.

*Doux* *soutenu*

*Violons* Une flutte trav. avec le 1<sup>er</sup> Viol.

*Violas et Bassons avec la Basse*

*soutenu*

*pocof.* *P* *F* *P* *Fin* *F*

*pocof* *P* *+* *P* *Fin*

*P* *P* *F* *P*

*P*

*Finis*

*F* *P*

*cres.* *F*

*cres.*

*F*

*Au commencement jusqu'au mot Fin et deux fois la 2<sup>e</sup> reprise.*

SCENE PREMIERE

Lucette seule.

Cors en sib..

Hautbois

V.V.

Viola

Lucette Bassons col B.

Allegro moderato

unis

unis

The musical score is arranged in a system of staves. From top to bottom, the staves are: Cors en sib. (C major, common time), Hautbois (C major, common time, col 1<sup>re</sup> et 2<sup>de</sup> v.), V.V. (C major, common time), Viola (C major, common time, col b), Lucette Bassons col B. (C major, common time), and a Bass line (C major, common time). The tempo is marked 'Allegro moderato'. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'F'. There are also markings for 'unis' (unison) in the woodwind parts.

This page of a handwritten musical score, numbered 12, contains 15 staves of music. The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and dynamic markings. The score is organized into several systems:

- Staff 1:** Treble clef, starting with a whole note rest, followed by a series of quarter notes.
- Staff 2:** Treble clef, containing a melodic line with a *col 1<sup>va</sup>* instruction.
- Staff 3:** Treble clef, containing a melodic line with a *col 2<sup>va</sup>* instruction.
- Staff 4:** Treble clef, featuring a complex texture with sixteenth-note runs and a *P* dynamic marking.
- Staff 5:** Treble clef, mostly empty with some notes at the end.
- Staff 6:** Treble clef, mostly empty with a *col 6* instruction.
- Staff 7:** Bass clef, containing a melodic line with a *P* dynamic marking.
- Staff 8:** Treble clef, containing a series of whole notes with a *P* dynamic marking.
- Staff 9:** Treble clef, containing a series of whole notes with *poco f.* and *cres.* markings.
- Staff 10:** Treble clef, containing a series of whole notes with *P.*, *poco f*, and *cres.* markings.
- Staff 11:** Treble clef, containing a melodic line with a *poco f* and *cres.* marking.
- Staff 12:** Treble clef, containing a melodic line with a *poco f* and *cres.* marking.
- Staff 13:** Treble clef, containing a series of whole notes.
- Staff 14:** Treble clef, mostly empty.
- Staff 15:** Bass clef, containing a melodic line with a *poco f* and *cres.* marking.

Handwritten musical score for a multi-instrument ensemble and voice. The score consists of 18 staves. The top five staves are for woodwinds (flute, oboe, clarinet, bassoon, and another woodwind). The next three staves are for strings (violin I, violin II, and viola). The bottom three staves are for the vocal line and basso continuo. The music is in a minor key with a common time signature. Dynamics include 'F' (forte) and 'P' (piano). The lyrics are in French: "clair la flateuse es perance brille à mes yeux et s'en".

*Comme un é...*

*unis*

*clair la flateuse es perance brille à mes yeux et s'en*

*poco f* **P** *pof* **P** **F** **P**

*ble vol-ti-ger brille à mes yeux et sem*

*pof. pof. P F P*

**F** **P** **F** **P**

*tritis*

*ble vol-ti-ger en moi re*

**F** **P** **F** **P**

*naît le calme et l'assu ran ce le calme et l'assu ran ce Je ne vois*



FF<sup>o</sup> P *cres*

FF P *cres*

*colb.*

plus j'en vois plus qu'à l'ombre du danger calme trompeur he las he..

FF P *cres.*

F P

*colb.*

las vaine assurance comme un éclair comme un éclair le ger

F P

Comme un éclair comme un éclair le - - ger bientôt s'en vo - - -

First system of musical notation. It consists of a vocal line (treble clef) and piano accompaniment (treble and bass clefs). The piano part includes a section labeled "col b." (colonna bassa). Dynamics include *F* and *P*.

Second system of musical notation. It includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "le et s'eteint l'esperance et je re vois li ma ge". Dynamics include *pof*, *P*, *pocof*, and *cres.*

Third system of musical notation. It includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "du dein ger et je re vois l'i ma . . . ge du". Dynamics include *pof*, *P*, *haub.*, *unis.*, and *F*.

col 1<sup>re</sup> v

dan . . . ger

F

P

Lucette

col b. Comme un é clair la fla teuse e s pe ran ce brille à mes yeux et.

P

sem . . . . ble vol ti ger brille à mes yeux et sem . . . .

P F P

Musical score for the first system, consisting of five staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom three are in bass clef. The music includes various rhythmic patterns and dynamic markings: *F* (forte) and *P* (piano). The text *ble volti-ger* is written across the bottom of the system.

Musical score for the second system, consisting of five staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom three are in bass clef. The music includes various rhythmic patterns and dynamic markings: *P* (piano). The text *pour la saisir mon cœur s'é-lance elle s'enfuit comme un songe le-* is written across the bottom of the system.

Musical score for the third system, consisting of five staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom three are in bass clef. The music includes various rhythmic patterns and dynamic markings: *rinf P* (ritardando piano). The text *rinf P rinf P rinf P* is written across the middle of the system, and *Comme un son-* is written at the bottom.

*unis*

*de le-ger* *comme un é clair la fla teuse espe rance*

*unis*

*F* *P* *F* *P* *F* *P*

*col<sup>1<sup>re</sup></sup>* *v.*

*unis*

*bril. - le a mes yeux et sem . . . . . ble voltiger*

*F* *P* *F*

*unis*

*P*

*pour la sai sir mon cœur s'e larce elle s'en fuit comme un son - ge le*

*P*

Musical score for the first system, featuring piano (P) dynamics and various musical notations including slurs and accents.

Musical score for the second system, including dynamic markings such as P, *cres.*, *poco f*, and F, and the word "ger".

Musical score for the third system, including dynamic markings such as P, *cres.*, *poco f*, and F, and the word "comme un".

*crec* *pof*  
*crec* *pof*  
*P* *crec* *pocof* *F*  
*P* *crec* *pocof* *F*

son-ge le-ger . . . . .

*P* *crec* *pocof* *F*

*col 1<sup>o</sup> v.* *col 2<sup>o</sup> v.*

*unis.* *col b.*

*unis.*

Comme un é- . . . clair le . . . . . ger

## SCENE II.

M<sup>e</sup> Saint-Clair, Lucette.

M<sup>e</sup> Saint-Clair.

Respirons cet air pur. Le beau lieu ! Le  
beau tems !

Je crois rajeunir au Printems.

Le chant des oiseaux, la verdure,  
Tout m'enchanté ; à mes yeux tout renaît,  
tout jouit ;

Et mon cœur, avec la Nature,

Se ranime et s'épanouit.

Lucette.

(Bas.)

(Haut.)

Son cœur est tranquile. Ah, ma tante,  
Que je vous porte envie ! A toutes les saisons  
Vous trouvez quelque charme ; et d'en être  
contente

Vous avez toujours des raisons.

M<sup>e</sup> Saint-Clair.

Hé oui, mon enfant, j'aime à vivre.

Le poison de mon âge est l'humeur ou  
l'ennui :

Je l'évite autant que je puis.

Mais le plaisir ! Ho ! je m'y livre :

On ne vieillit point avec lui.

Et toi ? Je te trouve inquiète ?

Lucette.

Moi, ma tante ?

M<sup>e</sup> Saint-Clair.

Allons, ma Lucette.

Tu sçais bien que je t'aime ? Un peu de  
bonne-foi.

Lucette.

Souvent on est rêveuse, et l'on ne sçait  
pourquoi.

M<sup>e</sup> Saint-Clair.

Va, va, tout au moins on s'en doute ;

Et quand on a je ne sçais quoi,

L'on sçait bien ce qu'on a. Tiens, par exemple,  
écoute :

Je fus jeune autrefois ; j'étois jolie.

Lucette.

Oh, oui !

Vous deviez être bien jolie !

M<sup>e</sup> Saint-Clair.

Un jeune homme galant, éveillé, réjoui,  
Fait pour plaire, Saint-Clair, m'aimoit  
à la folie.

Lucette.

Et vous, ma tante ?

M<sup>e</sup> Saint-Clair.

Et moi, je l'aimois bien aussi.

Lucette

Je le crois.

M<sup>e</sup> Saint-Clair.

Un barbon, que l'âge avoit transi,  
Conçut de m'épouser la ridicule envie.  
Je n'osois dire non, je gardois mon secret,  
Et j'obéissois à regret.



Flutes trav.

*unis*

V.V. *p*

Violas

Bassons colb.

M.<sup>me</sup> S.<sup>t</sup> Clair

*p* C'est un état bien pénible que ce lui d'un jeu ne

Allegretto

*F*

*F*

*unis*

colb.

Cœur d'un Cœur timide et sensible que fait taire la pudeur

*F*

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *P* and *F*, and the tempo marking *Adagio*. The vocal line includes the lyrics: *C'est un état bien pénible que ce lui d'un jeu . . . ne*.

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *F* and *P*, and the tempo marking *Adagio*. The vocal line includes the lyrics: *Cœur d'un Cœur timide et sensible que fait taire la pudeur c'est un état bien pé*.

Flutes

*F P* *F P*

*col b.*

*unis*

*col b.*

*F P* *F P*

*W*

*nible que ce lui d'un jeune cœur que fait taire la pudeur que fait taire que fait taire*

*col 1<sup>o</sup> v.* *col 1<sup>o</sup> v.* *col 1<sup>o</sup> v.*

*unis. col 2<sup>o</sup> v.*

*F*

*unis*

*col b.*

*F*

*que fait taire la pudeur que fait taire la pudeur*

*F*

*col. 1<sup>o</sup>* *col. 2<sup>o</sup>*  
*P* *F* *P* *PP* *poco f*  
*Amour lui fait violence le devoir lui dit silence*  
*P* *F* *P* *PP*  
*mais*  
*Comment faire à qui ce der on ne sait auquel entendre on est craintive on est tendre com<sup>t</sup>*  
*poco f.*

*Adagio* *Come prima*

*Adagio* *Come prima*

faire à quice der et comment se décider comment comment se de ci der. C'est un

*Lucette .*

*Vous étiez bien à plaindre !*

*M<sup>e</sup> Saint-Clair .*

*Une rougeur modeste*

*Avait beau me trahir; mon vieillard se flattoit*

*Qu'en sa faveur elle éclatoit .*

*Je touchois au moment funeste ;*

*Et j'aurois voulu me nayer . . . .*

*Mais je commence à tennuyer ;*

*Laissons cela : tantôt je te dirai le reste .*

*Lucette .*

*Ho, non, de grace !*

*M<sup>e</sup> Saint-Clair .*

*Hé bien, par bonheur je trou<sup>ai</sup>*

*Dans une vieille tante, une indulgente amie .*

*Il falloit révéler le secret de ma vie .*

*Elle commença; j'achevai .*

*Lucette .*

*Et que fit-elle ?*

*M<sup>e</sup> Saint-Clair .*

*Elle eut l'adresse .*

*De servir si bien ma tendresse,*

*Que mon Hymen fut différé,*

*Et mon jeune Amant préféré .*

*Lucette .*

*Ah! ma tante !*

*M<sup>e</sup> Saint-Clair .*

*Hé bien, ma tante ?*

*Lucette*

*Votre secret . . . c'est le mien .*

*M<sup>e</sup> Saint-Clair .*

*Vois-tu je disois bien ;*

*Que tu n'étois pas contente . . .*

Cors en re

Musical staff for Cors en re, showing a treble clef, a 3/4 time signature, and a key signature of one sharp (F#). The staff contains several measures of music, including a dynamic marking of *P* (piano) and *F* (forte).

Hautbois

Musical staff for Hautbois, showing a treble clef, a 3/4 time signature, and a key signature of one sharp (F#). The staff contains several measures of music, including a dynamic marking of *P* (piano) and *F* (forte).

Musical staff for Violons, showing a treble clef, a 3/4 time signature, and a key signature of one sharp (F#). The staff contains several measures of music, including a dynamic marking of *F* (forte) and *P* (piano).

Violons

Musical staff for Violons, showing a treble clef, a 3/4 time signature, and a key signature of one sharp (F#). The staff contains several measures of music, including a dynamic marking of *F* (forte) and *P* (piano).

Violas

Musical staff for Violas, showing a treble clef, a 3/4 time signature, and a key signature of one sharp (F#). The staff contains several measures of music, including a dynamic marking of *F* (forte) and *P* (piano).

Bassons col b.

Musical staff for Bassons col b., showing a bass clef, a 3/4 time signature, and a key signature of one sharp (F#). The staff contains several measures of music, including a dynamic marking of *F* (forte) and *P* (piano).

Lucette

Musical staff for Lucette, showing a bass clef, a 3/4 time signature, and a key signature of one sharp (F#). The staff contains several measures of music, including a dynamic marking of *F* (forte) and *P* (piano).

Larghetto

Musical staff for Larghetto, showing a bass clef, a 3/4 time signature, and a key signature of one sharp (F#). The staff contains several measures of music, including a dynamic marking of *F* (forte) and *P* (piano).

Musical staff for Cors en re, showing a treble clef, a 3/4 time signature, and a key signature of one sharp (F#). The staff contains several measures of music, including a dynamic marking of *P* (piano).

col 1<sup>e</sup>

Musical staff for col 1<sup>e</sup>, showing a treble clef, a 3/4 time signature, and a key signature of one sharp (F#). The staff contains several measures of music.

col 2<sup>e</sup>

Musical staff for col 2<sup>e</sup>, showing a treble clef, a 3/4 time signature, and a key signature of one sharp (F#). The staff contains several measures of music, including a dynamic marking of *P* (piano) and *F* (forte).

P

F

P

P

Musical staff for Violons, showing a treble clef, a 3/4 time signature, and a key signature of one sharp (F#). The staff contains several measures of music, including a dynamic marking of *P* (piano) and *F* (forte).

P

F

col b

Musical staff for Bassons col b., showing a bass clef, a 3/4 time signature, and a key signature of one sharp (F#). The staff contains several measures of music.

Musical staff for Violons, showing a treble clef, a 3/4 time signature, and a key signature of one sharp (F#). The staff contains several measures of music, including a dynamic marking of *P* (piano) and *F* (forte).

Je ne le dis qu'à vous a vous que jere ve - - re a

Musical staff for Lucette, showing a bass clef, a 3/4 time signature, and a key signature of one sharp (F#). The staff contains several measures of music, including a dynamic marking of *P* (piano) and *F* (forte).

P

F

P

vous que je re ve re si j'avois une me re sa fille à ses genoux eut fait là

veu l'aveu sin ce re du penchant

Musical score for the first system. It consists of five staves. The top staff is a grand staff (treble and bass clefs). The second staff is a treble clef staff with the instruction *col 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup> v.*. The third and fourth staves are treble clef staves for the piano accompaniment. The fifth staff is a bass clef staff. The lyrics *le plus doux du penchant le plus doux* are written across the fourth and fifth staves. Dynamic markings *F* and *P* are placed below the piano staves.

Musical score for the second system. It consists of five staves. The top staff is a grand staff. The second staff is a treble clef staff. The third and fourth staves are treble clef staves for the piano accompaniment. The fifth staff is a bass clef staff. The lyrics *unis* and *Mais je n'ai plus de mere et cet aveu sin-* are written across the fourth and fifth staves. Dynamic markings *F* and *P* are placed below the piano staves.



ce re je ne le fais qu'a vous je suis ti mu de soyés mon qui de soyés mon

guide et mon ap pui Vous aimerez celui que j'aime mon cœur est fait // // pour

Musical score for the first system. It features a piano accompaniment with multiple staves and a vocal line. The piano part includes dynamic markings *pp* and *ppp*. The vocal line begins with the word *lui*.

Vocal line for the first system with lyrics: *Et vous dirés vous dirés vous même ton cœur sensible est fait*.

Musical score for the second system. It features a piano accompaniment with multiple staves and a vocal line. The piano part includes dynamic markings *pp*, *F*, and *P*. The vocal line includes the word *unis*.

Vocal line for the second system with lyrics: *lui oui vous di-rés vous dirés vous même ton cœur sen-sible est*.

*F*

*F*

*fait pour lui ton cœur sensible est fait adagio*

Detailed description: This system contains the first system of a musical score. It features a vocal line in the upper part and piano accompaniment in the lower part. The vocal line begins with a fermata on a whole note, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment includes a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It features a series of sixteenth-note runs in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *F* (forte) is present. The lyrics "fait pour lui ton cœur sensible est fait adagio" are written below the vocal line.

*F*

*P F P F*

*P F P F*

*pour lui*

*P F P F*

Detailed description: This system contains the second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts from the first system. The vocal line has a fermata on a whole note, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Dynamic markings of *F* and *P* (piano) are used throughout. The lyrics "pour lui" are written below the vocal line. The system concludes with a double bar line.

*M.<sup>e</sup> Saint Clair .*  
*Il est donc bien aimable ?*  
*Lucette .*  
*Oui ma tante .*  
*M.<sup>e</sup> Saint Clair .*  
*Il se nomme ?*  
*Lucette .*  
*Lival*  
*M.<sup>e</sup> Saint Clair .*  
*Quoi ! Lival ? ce jeune homme ?*  
*Lucette .*  
*Mais le vôtre n'étoit pas vieux .*  
*M.<sup>e</sup> Saint Clair :*  
*Allons, rassure - toi .*  
*Lucette .*  
*Je me sens beaucoup mieux .*  
*M.<sup>e</sup> Saint Clair .*  
*Et l'aime-t-il bien ?*

---

### SCENE III

*Lival, Lucette ,*  
*M.<sup>e</sup> Saint Clair .*

---

*Lival .*  
*Je l'adore ,*  
*Madame .*  
*M.<sup>e</sup> Saint Clair .*  
*Il écoutoit !*  
*Lival .*  
*Oui, j'ai tout entendu ,*  
*Madame ; et c'est vous que j'implore .*  
*Vous le voyez, son cœur est un bien -*  
*qui m'est dû .*  
*M.<sup>e</sup> Saint Clair .*  
*Ne vous affligés pas. Il est à vous encore .*  
*Lival .*  
*S'il m'est ravi je suis perdu .*  
*Oui, Madame, Lucette à mon ame ravie*  
*Tient lieu de tout ; c'est mon seul bien .*  
*Si l'on veut me l'ôter, qu'on m'ôte aussi*  
*la vie :*  
*Car tout le reste ne m'est rien .*  
*M.<sup>e</sup> Saint Clair , à part .*  
*En vérité, je sens qu'il m'attendrit moi même .*  
*Oui c'est de bonne foi qu'il l'aime ;*  
*Et j'en crois son air ingénu .*  
*Ca contés moi comment cet amour est venu .*  
*Duo :*

*col 1<sup>re</sup> v.*

*Haubois*

*col 2<sup>de</sup> v.*

*W. P. F. P. P. F. P. F. P.*

*Viola*

*col b.*

*Fagotti col b.*

*Lucette*

*Linval*

*Allegretto spiritoso*

*Il vous souvient de cette*

*P. F. P. F. P. F. P.*

*il vous souvient de cette fête ou l'on vou-*

*fête ou l'on voulut nous voir danser*

This system contains the first six staves of the musical score. The top two staves are vocal lines in treble clef. The next two staves are piano accompaniment in treble clef, featuring intricate sixteenth-note patterns. The fifth staff is piano accompaniment in bass clef, and the sixth staff is the vocal line in bass clef. The lyrics for the vocal lines are:

*lut nous voir danser*

*pour faire de nous sa conquête l'amour n'eut qu'un trait . . .*

This system contains the second six staves of the musical score. The top two staves are vocal lines in treble clef. The next two staves are piano accompaniment in treble clef, with dynamic markings *poco f* and *P.*. The fifth staff is piano accompaniment in bass clef, with dynamic markings *col b.* and *col b.*. The sixth staff is the vocal line in bass clef. The lyrics for the vocal lines are:

*pour faire de nous sa conquête l'amour n'eut qu'un trait . . . . .*

*a lan- cer*

Musical notation for the first system, including treble and bass staves with dynamic markings 'F.' and 'P.'

*a* l'an . . . . . cer

*dans mon sein une douce flâme une douce*

Musical notation for the second system, including treble and bass staves with dynamic markings 'F.', 'P.', and 'cresc.'

*je sentis que j'avois une ame un feu nais-*

*flâme de veine en veine se glis sa*

Musical notation for the third system, including treble and bass staves with dynamic markings 'cresc.' and 'P.'

*sant me l'annon ça un feu nais sant me l'annon*

*dans mon sein une douce flâme de veine en veine se glis*

Musical notation for the fourth system, including treble and bass staves with dynamic markings 'F.' and 'P.'

PP.

ma main qui trembloit dans la  
 sa main qui trembloit dans la mienne

col 1<sup>re</sup> v.  
 col 2<sup>e</sup> v.

F. P. F. P. col 6

sienne donna pour moi le tendre ga...ge de ma foi  
 reçut de moi le tendre ga...ge de ma foi sa main qui

F. P. F. P.



*Handwritten signature*

col 1<sup>re</sup> v.

PP

col 2<sup>de</sup> v.

F. P.

ma main qui trembloit dans la sienne donna pour  
trembloit dans la mienne

re çut de

F. P.

col 1<sup>re</sup> v.

unis

F. P. F.

unis

col 2<sup>de</sup> v.

moi le tendre ga...ge de ma foi.

moi le tendre ga...ge de ma foi.

F. P. F.

pp. f. solo

unistr.

pp. f.

pp. f. p.

colb.

Je m'égariois parmi la

pp. f. p.

colb.

Je rencontraï ses yeux deux fois deux fois j'ou-

pp.

danse je n'entendois plus le hauboïs

Musical score for the first system, featuring piano and violin parts. The piano part includes dynamic markings 'F.' and 'F.'.

*bliai la cadence je rencontrai ses yeux deux fois deux fois j'oubliai la cadence - -*

*je n'entendois plus le haubois je m'égarais parmi la dan - -*

Musical score for the second system, including piano and violin parts with lyrics. The piano part includes dynamic markings 'F.' and 'F.'.

Musical score for the third system, including piano and violin parts. The piano part includes dynamic markings 'P.' and 'PP.'.

Musical score for the fourth system, including piano and violin parts. The piano part includes dynamic markings 'P.' and 'doux'.

*ce. ma main qui trembloit dans la sienne dou*

*se sa main qui trembloit dans la mienne*

Musical score for the fifth system, including piano and violin parts with lyrics. The piano part includes dynamic markings 'P.' and 'F.'.

*col 1<sup>re</sup> v.*

*col 2<sup>de</sup> v.*

*na pour moi le tendre ga...*

F. P. F. P. F. P.

*ge de ma foi*

unis

P.

*na pour moi le tendre ga... ge de ma foi*

*eut de moi le tendre ga... ge de ma foi souvenés vous de cette*

F. P. F. P. F. P.

P.

*il vous souvient de cette fête ou l'on vou-*

*fête ou l'on voudrait nous voir danser*

F. P. F. P. F. P. F. P.

colb.

lut nous voir danser pour faire de nous sa conquête pour faire de nous sa con-

pour faire

F. P. F. P. F. P. F. P.

quête

pour faire de nous sa conquête l'amour n'eut qu'un

l'amour n'eut qu'un trait à lan- cer

trait à lancer l'amour n'eut qu'un trait à lan- cer

pour faire de nous sa conquête l'amour n'eut qu'un

*hautbois*

F. P. *col. r. v.*

F. P. F. P. F. P.

P.

*Pour faire de nous sa conquête sa conquête l'amour n'eut qu'un trait à lancer n'eut qu'un*

*trait à lancer. Pour*

F. P. F. P. F.

*trait*

F.

F. P.

*n'eut qu'un trait n'eut qu'un trait à lancer l'amour n'eut qu'un trait à lancer*

*n'eut*

F.

The first system of the musical score consists of five staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom three are in bass clef. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as 'f' and 'ff'. There are also some performance instructions like 'col 1<sup>o</sup> v' and 'col 2<sup>o</sup> v' written above the staves.

The second system of the musical score includes vocal lines and piano accompaniment. The top staff is a vocal line with lyrics: "n'eut qu'un trait n'eut qu'un trait à lancer l'amour n'eut qu'un trait à lan...". Below it are four staves of piano accompaniment. Dynamic markings 'F.' and 'FF.' are present. Performance instructions 'col 1<sup>o</sup> v' and 'col 2<sup>o</sup> v' are also visible.

The third system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal line has the lyrics: "cer l'amour n'eut qu'un trait à lancer." Below it are four staves of piano accompaniment. The system concludes with a double bar line.

M<sup>e</sup> Saint Clair, *apart*,

Comme tout cela m'intéresse;

Je me sens le cœur tressaillir;

Quand je vois deux amants s'aimer avec tendresse,

On ne médit de la jeunesse,

Que par le chagrin de vieillir

(à Lucette.)

Mais son Oncle sait-il ?

Lucette.

Sen Oncle à la parole

De mon Tuteur pour m'épouser.

M<sup>e</sup> Saint Clair.

Va, cette assurance est frivole;

Ton Tuteur s'en dédit et va le refuser.

Lucette.

Oui, mais pour se mettre à sa place.

M<sup>e</sup> Saint Clair.

Vraiment, c'est sa folie: il vient de s'aviser

De me le dire, à moi, de me le dire en face;

Mais je sais le moyen de le désabuser.

Lucette.

Ah!

M<sup>e</sup> Saint Clair.

Nous allons nous amuser.

Il fait de tems en tems des reflexions sages.

L'inégalité de vos âges,

L'inconstance d'un jeune cœur,

Tout l'allarme: il crait aux présages;

Un songe même lui fait peur.

Il en a, cette nuit, fait un qui le dérange,

De s'en moquer il fait semblant;

Mais quand il me l'a dit je n'ai pas pris le change,

Et j'ai bien remarqué qu'il rioit en tremblant.

Je lui sais même une autre idée

Qui nous servira bien; j'en suis persuadée.

L'Inval.

Helas! je n'espère qu'en vous.

M<sup>e</sup> Saint Clair.

J'entends du bruit; éloignons nous.

Coro in e la fa.

The musical score is written for a full orchestra. It features the following parts and markings:

- Coro in e la fa.** (Key signature: one flat, time signature: common time)
- Hautbois:** Horns part, starting with a piano (P.) dynamic.
- V.V.:** Violins part, starting with a piano (P.) dynamic.
- Viola 1<sup>a</sup> and Viola 2<sup>a</sup>:** Viola parts, starting with a piano (P.) dynamic.
- Clarin:** Clarinet part, starting with a piano (P.) dynamic.
- Bassons avec la basse:** Bassoons and Bass part, starting with a piano (P.) dynamic.
- cel. 1.º et 2.º:** Cello and Double Bass part, starting with a piano (P.) dynamic.
- Tempo:** *Larghetto tempo giusto.*
- Dynamics:** The score uses *P.* for piano and *F.* for forte throughout.



F. F. F. F. F.   
 P. F.P. F.P. F.P. F.P.   
 F. F. F. F. F. P.   
 F.P. F.P. F.P. F.P. F. P.   
 F. F. F. F. F.   
 F. F. F. F. F.   
 Si je croyois aux pré...

F. P. F. P

- - sa - ger je sens je sens que j'aurais grand peur chassons chassons ces nu -

F. P. F. P

Haut. viol.

- - ages non non non non je n'ai pas peur non non non non je n'ai pas peur et tout pré -

F. 8 col 2<sup>e</sup> v.

F. P. F. P

- - sage est trompeur non non non non je n'ai pas peur non non non non je n'ai pas

F.

Musical score for the first system, featuring a bass line and three treble staves. The bass line starts with a whole note chord 'F' and continues with a series of eighth notes. The first treble staff contains a melody with various note values and rests. The second and third treble staves contain more complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes. Dynamics include 'F.' (forte) and 'P.' (piano). The word 'Presto' is written at the end of the system.

*peur et tout presage est trompeur .*

*Ah c'est ce mauvais*

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The system features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment with various chords and melodic lines. Dynamics include 'F.', 'P.', and 'P.'.

*- - songe ah c'est ce mauvais songe qui me tient en souci qui me tient en sou-*

Musical score for the third system, continuing the vocal and piano parts. The system features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. Dynamics include 'F.'.

*- - ci tout le reste tout le reste est mensonge tout le reste tout le reste est mèn-*

P. *pes. p.* *pes. p.*  
*unis.*  
*Adag.*  
 .. songe mais ce songe ah quel songe quel songe *Presto*  
*Lento* P. *pes. p.* *pes. p.*

*pes. p.* *pes. p.* *pes. p.*  
 j'en ai le cœur tran si ah quel songe ah quel songe j'en ai le cœur tran-  
*pes. p.* *pes. p.* *pes.*

*Haute F.*  
*F.*  
 .. si j'en ai le cœur transi

*Recitatif*

*Andante* Un vieux Coq vigilant encore assez galant gardoit une poulette un mi-

-lan qui la guette s'en vient par trahison enlever la poulette et le coq se change en oi-

*largo tempo giusto*

son. Ah Lucette ah Lucette n'est tu pas la poulette ne

*Hautbois*

*unis*

*Presto*

*suis je pas non non non non non je n'ai pas peur non non non non je n'ai pas*

*F.*

*F.*

*F.*

*F. P.* *F. P.* *F. P.*

*peur et tout presage est trompeur chassons ce nu- - - age chassons ce nu- - -*

*F. P.* *F. P.* *F. P.*

F. F. F. P. F. P.

*... age moquons nous du presage moquons nous du presage et tout presage et to presage et*

F. P. F. P.

F. F. F.

F. P. F. P. F. P.

*tout presage est trompeur chassons cenvage chassons cenvage moquons nous du pre.*

F. P. F. P. F. P.

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a bass clef with a dynamic marking 'F.'. The second staff is a treble clef with a dynamic marking 'F.'. The third staff is a treble clef. The fourth and fifth staves are treble clefs with dynamic markings 'F. P.' and contain more complex musical notation, including slurs and ties.

*sage moquons nous du presage et tout presage et tout presage et tout presage est trom-*

The second system consists of a single bass clef staff with a dynamic marking 'F. P.' and contains several measures of music with half notes and quarter notes.

The third system consists of seven staves. The top staff is a bass clef with a dynamic marking 'F.'. The second staff is a treble clef with a dynamic marking 'F.'. The third staff is a treble clef with the word 'col-reu.' written below it. The fourth and fifth staves are treble clefs with dynamic markings 'F.' and contain complex musical notation. The sixth staff is a treble clef with the word 'mais' written below it. The seventh staff is a bass clef.

*- peur ou tout presage est trompeur ou tout presage est trompeur .*

The fourth system consists of a single bass clef staff with a dynamic marking 'F.' and contains several measures of music with half notes and quarter notes.



# SCENE V.

*Dalin, Lucette.*

*Dalin.*

*Bon jour mon aimable pupile,*

*La fraicheur d'un si beau reveil,*

*Me dit que vous avez dormi d'un doux sommeil.*

*Lucette.*

*Non, je vous l'avoucray, je ne dors pas tranquile*

*Depuis qu'à Dorimon vous voulés me donner.*

*Dalin, a part.*

*Bon*

*Lucette.*

*Daignez me le pardonner ;*

*Mais pour cet homme-la je ne me sens point d'âme*

*Dalin, a part.*

*Tant mieux ! plus d'obstacle à ma flâme.*

*Lucette.*

*col 18 v.*

*col 28 v.*  
*Hautbois*

*V.V.*

*Violon et Basson avec la B.*

*Lucette*  
*Andantino*

*Je ne dis*

*pas quel objet le Ciel destine à me plaire le Ciel destine à me plaire aimer n'est pas un pri*

*col 10 v.*

*pof.* *P.*

*col b.*

jet c'est l'instant qui nous eclaire qui nous e'clairre mais je

*pof.*

*viola col b.*

*3*

*F.* *P.*

n'augure pas bien d'un choix qui n'est pas le mien non j'en augu. re pas bien d'un

*col 18 v.*

*col 20 v.*

*F.* *P.* *cres.* *F.*

*col b.*

choix qui n'est pas le mien j'en augu. re pas bien d'un choix qui n'est

*F.* *P.* *cres.* *F.*

col 1<sup>o</sup> v

*pas le mien*

*qu'on me donne a choi.*

P.

col 1<sup>o</sup> v

col 2<sup>o</sup> 6

*sur au gré de mon en-vi-e je vais avec plaisir m'engager pour la vi-e mais*

P.

col b.

*malgre soi donner sa foi c'est m'en songe m'en songe ou folie non non non non j'en ai cure pas*

F. P.

colb.

bien d'un choix qui n'est pas le mien je ne dis pas quel objet le ciel destine à me

F. P.

F. P. F. P. F. P.

colb.

plaire le ciel destine à me plaire aimer n'est pas un projet c'est l'instant qui

F. P. F. P.

colb. v.

F. P.

ritto.

colb.

nous e' claire qui nous e' - claire mais je nauqu - se pus

F. P.

*unis.*

*bien d'un choix qui n'est pas le mien non je n'augu... r'è pas bien d'un choix qui n'est*

*col 1<sup>er</sup>*

*col 2.<sup>o</sup>*

*F. P. cres. F. P.*

*col b.*

*pas le mien je n'augu je n'augu pas bien d'un choix qui n'est pas*

*F. P. F. P. cres. F. P.*

*col 1<sup>er</sup> v.*

*3*

*F. unis.*

*le mien*

*F.*

Dalin.

Va, j'ai changé d'avis. Dorimon n'est pas l'homme  
qui te convient. Il fait semblant d'être joyeux,  
De sa gaité bruyante il excède, il assomme,  
Il se croit jeune encore, et sera bientôt vieux.

Et puis, t'épouser à son âge !

C'est voler ce neveu, que je vois, parmi nous,

Rêveur, inquiet et jaloux,

Nous reprocher son héritage.

Cela me déplaît : je ne veux

Rien dérober à ses neveux.

Lucette.

Ah ! que c'est bien penser !

Dalin.

L'époux que je te donne,

Bien moins âgé que lui, te convient tout-à-fait.

Il a, quoique dans son automne,

L'air jeune encore ; il est bien fait ;

Il sait aimer mieux que personne ;

Il a sur-tout l'âme si bonne !

Lucette.

Vous l'appellés ?

Dalin.

Devine. Il est peint trait pour trait.

Lucette.

C'est vous, je gage.

Dalin.

Hé, oui, friponne.

Tu souris : c'est bon signe.

Lucette.

Et je ne sais pourquoi ;

Car le danger qui nous menace,

Doit me causer bien de l'effroi !

Dalin.

Qu'est-ce donc ?

Lucette.

Quelque autre, à ma place,

Auroit grand soin de le cacher.

Dalin.

Explique-toi.

Lucette.

Je n'ose.

Dalin.

Oh ! tu vas me fâcher.

Lucette.

Vous vous fîrés de moi.

Dalin.

Vous sçavés bien, Lucette,

Que je ne ris jamais.

Lucette.

Un songe m'inquiète.

Dalin.

Un songe ?

Lucette.

Hélas, oui, sans raison,

Je le sçais ; je sçais que les songes

Ne sont jamais que des mensonges ;

Mais ce Milan, ce coq qui se change en oison !

Dalin.

Comment ? Qui vous a dit ?....

Lucette .

Trois fois dans ma pensée  
Le même songe est revenu .

Dalin .

Quoi, vous avez rêvé ? . . .

Lucette .

Je l'avois bien prévu,  
Que vous me croiriez insensée .

Dalin , a part .

Celui-ci, par exemple, est un peu fort .

Lucette .

Hélas !

Si vous aviez vu quelle joie

Me temoignoit l'oiseau de proie !

Dalin .

Il vous enlevait ?

Lucette

N'ai vraiment, et tout là bas,  
Je voyois mon oison si confus et si triste !

Dalin , à part .

Quelle rencontre ! O Ciel ! n'importe, je persiste .

Lucette .

Je vous trouve l'air interdit ?

Dalin .

On l'auroit à moins . Je vous aime ,

Lucette .

Lucette .

Oh ! je le crois . Vous me, l'avez tant dit !

Dalin .

Hé bien, je ne sais pas ce qui nous est prédit ;  
Mais ce songe etonnant, je l'ai fait tout de même .

Cors in c la fa

The musical score consists of several staves. From top to bottom:
 

- Cors in c la fa**: Treble clef, common time, starting with a piano (p) dynamic.
- Haubois**: Treble clef, common time, starting with a piano (p) dynamic and a 'solo' marking.
- V.V.**: Treble clef, common time, starting with a piano (p) dynamic.
- Clarinettes**: Treble clef, common time, starting with a piano (p) dynamic.
- Violoncelles**: Bass clef, common time, starting with a piano (p) dynamic.
- Fagotti col b.**: Bass clef, common time, starting with a piano (p) dynamic.
- Dalin**: Bass clef, common time, starting with a piano (p) dynamic.
- Allegretto**: Bass clef, common time, starting with a piano (p) dynamic.

 The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings (p, f). There are also some handwritten annotations like '7' on the left margin and 'unis' above the Clarinettes staff.

*p*  
*Andante*  
 Quoi ce vieux Coq qui se Milan qui fond sur  
 Oui ce vieux Coq oui ce Milan  
*p*  
*F.* *P.* *F.* *P.*  
*Doux*  
 moi tout d'un élan fondeit sur moi quoi ce mi  
 fondeit sur toi tout d'un élan fondeit sur toi tout d'un é



Musical score for a piece, likely a French song. The score consists of multiple staves. The top staff is a bass line. The second staff is a treble line with a *solo* marking. The third staff is a treble line with *F.* and *P.* markings. The fourth staff is a treble line with a *tutti* marking. The fifth staff is a bass line. The sixth staff contains the lyrics: *lan fondeit sur moi sur moi tout d'un élan*. The seventh staff contains the lyrics: *lan fondeit sur toi tout d'un élan*. The eighth staff is a bass line. The ninth staff is a treble line with *F.* and *P.* markings. The tenth staff is a treble line with a *tutti* marking. The eleventh staff is a bass line with a *P.* marking. The twelfth staff contains the lyrics: *C'est cet Oison qui m'inquiette et la poulette*. The thirteenth staff contains the lyrics: *c'est ce milan qui m'inquiette et ce vieux*. The bottom staff is a bass line with *F.* and *P.* markings.

et ce vieu coq tous les  
coq et le mi lan cela derange tout mon plan cela derange tout mon plan tous les

*unis*  
*col b.*

*F.* *F. P.*

deux la même nuit même songe nous poursuit tous les deux la

*solc*  
*cres* *F.* *PP.* *P.*

*unis.*

*cres* *F.* *P.*

*crés* *F.* *P.*

*col b.*

*même nuit même songe nous poursuit cela tient du prodige*

*vr aiment c'est un pro-*

*solo*

*Basson seul*

*ce n'est pas sans raison que ce songe m'afflige*

*dige ce n'est pas sans raison que ce songe m'afflige,*

col 1<sup>re</sup> v.  
col 2<sup>e</sup>.

unis unis

col b.

j'étois la poule ouï tous deux nous avons raison ouï tous deux nous avons rai  
et moi l'oison

ce n'est pas sans raison que ce songe m'afflige  
- - son ce n'est pas sans raison que ce songe m'afflige

F.

col b.

*colt.*

*unis*

*colt.*

*j'étois la poule*      *oui tous deux nous avons raison*      *oui tous deux nous avons rai-*  
*et moi le coq*

*son*

*son*      *mais ce milan fu-*

*F.*

*F.*

*unis.*

*colt.*

*F.*



The first system of music features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The piano part includes dynamic markings 'F.' and 'P.' and a '7' time signature. The vocal line begins with a rest followed by a series of notes.

The second system continues the musical piece. The vocal line includes the lyrics: "il a je vous proteste le vol preste et l'œil subtil". The piano accompaniment continues with similar dynamics and a '7' time signature.

The third system features the vocal line with the lyrics: "neste ce milan que est il". The piano accompaniment includes a 'P. unis' marking and continues with a '7' time signature.

The fourth system contains the vocal line with the lyrics: "mais ce vieux cog et la poulette" and "n'est pas sans raison que ce songe m'afflige et cet oison et ce milan cela de". The piano accompaniment continues with a '7' time signature.

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "tous les deux la même nuit même songe nous pour". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *F.*, *F. P.*, and *cres.*

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "range tout mon plan cela derange tout mon plan". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *F.*, *F. P.*, and *cres.*

Musical score for the third system. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "suit ce la tient du prodige", "ce n'est pas sans raison que", "vraiment c'est un prodige", and "ce n'est pas sans rai". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *P.* and *solo*.

70

*solo*

*colb.*

*colb.*

*solo*

*ce songem'afflige* *j'étois la poule* *ouï*

*... son que ce songem'afflige* *et moi l'ois on ouï*

*F. P.* *F. P.*

*solo*

*P. F. P.*

*mis.* *cres* *F.* *P.*

*F. P.* *F. P.*

*tous deux nous avons raison ouï tous deux nous avons raison* *moi la poule*

*moi l'oi*

*F. P.* *F. P.*



*col 1. v.*

oui moi la poule moi la poule moi la poule et vous l'aison oui moi la poule moi la poule moi la  
 son toi // // toi // // toi // // // moi l'aison oui toi la poule toi la poule toi la

*col 1. v.*

*col b.*

*col b.*

poule et vous l'aison tous les deux nous avons raison nous avons raison nous avons rai-  
 moi

FR.

FR.

*unis.*

*pp.*

*cres*

*pp.*

*cres coll.*

*deux*

son ouï moi la poule moi la poule moi la poule et vous l'ouï moi la poule moi la poule moi la

toi // // toi // // toi // // moi // // toi // // toi // // toi // //

*pp.*

*cres*

*F.*

*col 1<sup>o</sup>*

*col 2<sup>o</sup>*

*Viol.*

*2<sup>o</sup> Viol*

*col b.*

*Bassons*

*col b.*

poule et vous l'ouï tous les deux nous avons raison nous avons raison nous avons raison

// // moi

*F.*

Dalin .

Quelle foiblesse à moi ! je suis plus en-  
fant qu'elle .

Hé quoi ! de ma frayeur mortelle ,

Un jeu du hasard est l'objet !

Voici mon homme ; il faut que je le congédie .

Va , moquons - nous d'un songe , et suivons  
mon projet .

( Lucette se retire . )

## SCENE VI.

Dalin , seul .

J'ai beau dire . Il y a du repos de ma vie .

Pour me rassurer , je veux voir

Ces Devins si vantés qu'on m'amène ce soir .

## SCENE VII.

Dorimon , Dalin .

Dorimon à part .

( A Dalin . )

Je vais m'amuser . He bien ? Qu'est-ce

Mon voisin ? Vous voilà bien grave !

Dalin .

Et vous , bien gai !

Dorimon .

A quand la nôce ? Le Temps presse ;

Et je ne veux plus de délai .

Dalin .

Mais , j'ai consulté ma pupille .

Elle n'est pas aussi docile

Que je l'espérois . Elle dit

Que votre âge et le sien . . . .

Dorimon .

J'entends . Et ce sedit

Que vous aviez sur elle , est-ce un sort

frivole ?

Cependant , sur votre parole ,

J'ai bien voulu finir avec vous nos procès .

Dalin .

Je ne doutois pas du succès ;

Mais l'Amour nous oppose un obstacle

invincible .

Dorimon .

L'amour !

Dalin .

Oui , Lucette est sensible ;

Et déjà son cœur s'est donné .

Dorimon .

Il est pris ?

Dalin .

Il est pris d'un gout passionné .

Et sans cela , de ma promesse ,

Aurois-je pu me dégager ?

Mais je connois trop bien votre deli-

catesse ;

Et j'ai voulu la ménager

Dorimon .

First staff: *Cors en g.* Musical notation with a dynamic marking *F*.

Second staff: *\* C col 1<sup>re</sup> v*  
*Hautbois* Musical notation with dynamic markings *col 1<sup>re</sup> v.* and *col 1<sup>re</sup> v.*

Third staff: *\* C col 1<sup>re</sup> v*  
*Clarinets* Musical notation with dynamic markings *unis* and *unis*.

Fourth staff: *\* C*  
*V.V.F* Musical notation with a dynamic marking *F*.

Fifth staff: *\* C unis*  
*Violoncelles* Musical notation with a dynamic marking *unis*.

Sixth staff: *\* C col b*  
*Bassons col b.*  
*Dormont.* Musical notation with a dynamic marking *Dormont.*

Seventh staff: *\* C*

Eighth staff: *Risoluto*  
*Contrebasses* Musical notation with a dynamic marking *F*.

Ninth staff: Musical notation.

Tenth staff: Musical notation.

Eleventh staff: Musical notation.

Twelfth staff: Musical notation with a dynamic marking *P* and a triplet marking *3*.

Thirteenth staff: Musical notation with a triplet marking *3*.

Fourteenth staff: Musical notation.

Fifteenth staff: *Quand l'age vient, l'a mour nous laisse cest une loi qu'il faut su-*  
Musical notation.

Sixteenth staff: Musical notation with dynamic markings *F* and *P*.

Musical staff with notes and dynamics *F* and *O*.

Musical staff with notes, dynamics *P*, and text *col 1. v*.

Musical staff with notes, dynamics *P*, and text *col 2. v*.

Musical staff with notes, dynamics *F* *P*, and text *unis*.

Musical staff with notes and dynamics *F*.

Musical staff with lyrics: *bir cest une loi cest une loi qu'il faut su...*

Musical staff with notes and dynamics *F*.

Musical staff with notes and dynamics *P*.

Musical staff with notes, dynamics *P*, and text *unis*.

Musical staff with notes and dynamics *F*.

Musical staff with notes and dynamics *P*.

Musical staff with lyrics: *...bir la jeunes se aime la jeunes se comme la ro... se le ze phir laju*

Musical staff with notes and dynamics *F P*.

...nes se aime la jeunesse com me la Ro - se le Zé phir. Mais sans gemir en

*unis*

*colb.*

*F F P*

...vain d'un sort inevi ta ble. mais sans gemir envain d'un sort inevi ta ble

*col b.*

*col b.*

*F F P*

Musical score for the first system. It consists of a vocal line (soprano and alto clefs) and piano accompaniment (treble and bass clefs). The piano part features a complex texture with many sixteenth notes. Dynamics include *F* (forte) and *P* (piano).

*n'avons nous pas le vin n'avons nous pas le vin et la Chas... se n'avo. n. pas le.*

Musical score for the second system. It continues the vocal and piano parts from the first system. The piano accompaniment has a prominent sixteenth-note pattern. Dynamics include *F* (forte) and *P* (piano).

*vin nav. n. pas le vin et la Chasse et la table la chasse et la table la chasse et la table*

*F*

*plus lent*

*P*

*plus lent*

*Come prima*

*et l'amitié ce don divin voici le tems de la sages se sans nous flater allons au*

*plus lent*

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line in bass clef with a key signature of one flat and a common time signature. It begins with a fermata and a 'plus lent' marking. The second staff is a piano accompaniment in treble clef, also with a key signature of one flat and common time. It features a piano dynamic marking 'P' and includes various musical notations such as slurs, ties, and accidentals. The system concludes with a fermata and a 'plus lent' marking.

*F*

*F*

*F* *F*

*F* *F* *FP*

*F* *F*

*fait on n'est pas fait pour plaire et pour aimer sans cesse voilà le fait quand l'age*

*F* *F*

Detailed description: This system contains the second two staves of music. The top staff is a vocal line in bass clef, continuing from the first system. It includes a 'Come prima' marking and a fermata. The second staff is a piano accompaniment in treble clef, continuing from the first system. It features several forte dynamic markings 'F' and a fortissimo marking 'FP'. The system concludes with a fermata and a 'plus lent' marking.



This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are: *vient l'amour nous laisse c'est une loi qu'il faut subir c'est u ne*. The piano accompaniment features several triplet figures in the right hand.

This system continues the musical score. The vocal line lyrics are: *loi c'est une loi qu'il faut subir c'est u ne*. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *F*, *P*, *res*, and *col 1<sup>o</sup> v.*. The system concludes with a fermata over a note in the vocal line.

col 1<sup>o</sup> v.

unis

unis, unis, unis,

loi c'est une loi qu'il faut su bir .

col b.

Lucette a pris sans doute un amant de son age ?

Rien n'est plus juste, et j'y sous cris .

D alin .

Non elle a fait un choix plus sage .

Mais je vous reponds, moi, que celui qui l'engage,

Peut plaire encore, et vaut son prix .

Dorimon .

Et c'est ?

D alin .

Moi .

Dorimon .

Vous ?

D alin .

Moi même. En êtes-vous surpris ?

Flauto 1

Flauto 2

Violino

Viola

Bassons toujours avec la B<sup>4</sup>  
Dalin

Trombone

B.

Tenore

Soprano

Flauto 1

Flauto 2

Violino

Viola

B.

Tenore

Soprano

oui oui c'est moi quelle pré

feré Quoi quoi c'est vous quelle préferé

unie

coll

feré moi moi oui moi moi

vous vous vous quelle aime vous c'est à quoi l'on ne s'attend

The musical score consists of several systems of staves. The top system includes two treble clef staves and two bass clef staves. The second system includes two treble clef staves and two bass clef staves with lyrics: *mais je ne sais pas pour quoi* and *la soyons de bonne foi vous seriez aumoins son*. The third system includes two treble clef staves and two bass clef staves with lyrics: *je la cheris comme un pe... re* and *et vous la croyés sincere*. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings (F., P.).

F. P.

F. P.

*mais*

*guere*

*la soyons de bonne foi vous seriez aumoins son*

F. P.

F. P.

*je la cheris comme un pe... re*

*tresince... re*

*pere*

*et vous la croyés sincere*

*ou je le*

This system contains the first five staves of the musical score. The top three staves are for the vocal parts, featuring treble clefs and a key signature of one sharp (F#). The bottom two staves are for the piano accompaniment, with a bass clef and a key signature of one sharp. The lyrics "oui je le crois oui je le crois oui je le crois" are written across the vocal staves. The word "très sin-" appears at the end of the first vocal line. The word "crois" is written below the first bass staff. The phrase "oui je le crois" is repeated across the vocal staves. The word "très sin-" is written at the end of the first vocal line. The word "crois" is written below the first bass staff. The phrase "oui je le crois" is repeated across the vocal staves.

This system contains the next five staves of the musical score. The top three staves are for the vocal parts, and the bottom two are for the piano accompaniment. The lyrics "crois" are written below the first bass staff. The phrase "oui je le crois" is repeated across the vocal staves. The word "très sin-" is written at the end of the first vocal line. The word "crois" is written below the first bass staff. The phrase "oui je le crois" is repeated across the vocal staves. The word "très sin-" is written at the end of the first vocal line. The word "crois" is written below the first bass staff. The phrase "oui je le crois" is repeated across the vocal staves.

oui je le crois oui je le crois oui je le crois très sin-  
 crois  
 quoi vous la croyez sincere

cere oui oui je la crois sincere très sin- ce - - re je les -  
 très sincere quoi vous la croyés sincere tres sin- ce - - re et fidelle



voilà donc cette jeunesse voilà donc cette jeunesse qui reverdit tous les ans

*P.*

*coll.*

*P*

*unis.*

vous avés sur moi l'ainesse de plus de deux ou trois ans

quand on a la soixan-

je n'ai pas la soixan-  
-taine entre nous c'est bien la peine de voler deux ou trois ans

collé v  
unis  
-taine il s'en faut plus de trois ans je n'ai pas la soixantaine je n'ai pas la soixan-  
eh quand on a la soixantaine entre nous c'est bien la



musical notation with lyrics: *... taine il s'en faut plus de trois ans <sup>apart</sup> il se de-so-le il se de so-le il se de*  
*peine de voler deux ou trois ans je le de so-le je le de so-le je le de so-*

*P.*

*... so le ah que la vieillesse est so le ah que les hommes sont plaisans <sup>tres fort et en rian</sup>*  
*le ah que quand on*

*F.*

*très fort et en rian*

*colt<sup>ro</sup>*

*lute*

*lute*

*colt<sup>b</sup>*

*Fort et très en colere.* *plus en colere*

*Je n'ai pas la soixantaine; tant ne il s'en faut plus de trois ans je n'ai*

*a la soixantaine entre nous c'est bien la peine de voler deux ou trois ans quand on*

*P.*

*P.*

*à part et plus doux*

*pas la soixantaine je n'ai pas la soixantaine il s'en faut plus de trois ans il s'en dé-*

*a la soixantaine entre nous c'est bien la peine de voler deux ou trois ans je le désole*

*P.*

col 17 v.

col 20 v.

*cres.* **F.**

*col b.*

*so-le il se de-so-le il se de so le ah que la vieillesse est fole ah que les hommes*

*je le de so le il se de-so-le*

*tenue* *cres* **F.**

*col 18 v.*

*col 18 v.*

**P.** *cres* **F.**

*unis.*

*col b.*

*ils rient*

*sont plaisans ha ha ha ha ha ha ha ha que les hommes sont plaisans que les*

**P.** *cres* **F.**

hommes sont plaisans que les hommes sont plaisans.

## SCENE VIII.

*Dorimon, Linval.*

*Dorimon, à part.*

*Aux dépens l'un de l'autre, ici chacun s'amuse.  
Mais, ma foi, les plus vieux ne sont pas les plus fins.*

*(Montrant Linval.)*

*Le plus fin, le voilà. Voyons par quelle ruse  
Il croit arriver à ses fins.*

*Hé bien? tu sçais mon aventure?*

*Linval.*

*Ah! mon Oncle, si je la sçai!*

*Dorimon.*

*Que dis-tu de cette rupture?*

*Linval.*

*Autant que vous j'en suis blessé.*

*Dorimon.*

*(Bas)*

*(haut)*

*Bon! il veut me piquer. Moi? non, rien ne me blesse.*

*Dalin se sera consulté.*

*Il aime, il a cru plaire.*

*Linval.*

*Et sans difficulté*

*Vous lui ceder la place!*

*Dorimon.*

*Qui je plains sa foiblesse;*

*Et plus sage que lui, je me tiens pour battu.*

*Linval.*

*Quoi, mon Oncle?*

*Dorimon.*

*Hé bien, toi, voyons, que ferois-tu?*

Lival

Je lui ferois bien voir, malgré son assurance,  
Que ce n'est pas à lui d'avoir la préférence.

Dorimon.

Mais comment tu m'y fais penser,  
Aurais-on voulu m'offenser ?

Comment oser se jouer d'un homme de  
mon âge !

Me prend-on pour un écolier ?

Mon neveu, nous savons à quoi l'honneur  
engage ;

Et nous sommes francs du cellier.

Nous verrons si Dalin défendra sa conquête,  
Comme un preux Chevalier !

Lival à part.

Dalin, preux Chevalier !

Mon Oncle a-t-il perdu la tête ?

Dorimon

Nous manquer de parole au moment de la fête !

Parbleu, le tour est singulier.

Lival.

Mon Oncle, un peu moins de colère.

Dalin est un bon homme, et sa faute est légère.

Sans l'aveu de sa Nièce il s'étoit-engage :

Il en est le Tuteur, il n'en est pas le maître ;

Et c'est elle-même, peut-être,

Qui veut trouver un peu trop à dire.

Dorimon

Est-il plus jeune, lui ?

Lival.

Mais, croyez qu'il se vante

Dorimon.

Nom, non, c'est lui qui me supplante ;

Et je veux en être vengé.

Lival.

Écoutez-moi, je vous conjure.

Dorimon.

Voilà donc comme tu prends feu,  
Quand il s'agit de mon injure ?

Lival.

Mais ce n'en est pas une

Dorimon.

Hé, non, ce n'est qu'un jeu.

Lival

Ah, mon cher oncle ! la clemence

Est une si belle vertu !

Dorimon.

Et si l'on t'enlevait ta maîtresse, vois-tu

La bonté d'oublier cette légère offense ?

Nâ, je n'ai pas besoin de toi pour ma défense.

Un autre peut-être osera

Disputer à Dalin le cœur de sa pupile.

Lival.

Ciel ! qu'entends-je !

Dorimon :

Un autre sera

Plus hardi que toi, plus habile ;

Un autre enfin l'épousera

Lival !

Ah ! si c'est là votre vengeance

Que serés-tu ?

Dorimon.

Non, tu m'as refusé.

Lival.

Rien au monde n'est plus aisé

Et Lucette avec nous sera d'intelligence.

Dorimon.

Tu crois donc avoir son aveu ?

*Linval.*

*Mais, j'y ferai tout mon possible.*

*Dorimon.*

*il faudroit, pour cela, l'aimer toi-même un peu.*

*Linval.*

*Ho! moi, vous le scavés, j'ai le cœur si sensible!*

*Dorimon.*

*Et lui persuader que le don de sa main  
Ne dépend que d'elle.*

*Linval.*

*Oui, laissés, laissés-moi faire.*

*Dorimon.*

*Mais à se décider crois-tu qu'elle diffère?*

*Linval.*

*Tenés, si vous voulés, tout sera fait demain.*

*Dorimon.*

*Demain? C'est bien tard!*

*Linval.*

*Ce soir même,*

*si vous voulez.*

*Dorimon.*

*Ce soir! Je n'avois donc pas tort,  
Mon drôle? et je vois bien que vous êtes  
d'accord.*

*Linval.*

*Il est vrai. Pardonnés*

*Dorimon.*

*Ah! c'est donc toi qu'elle aime?*

*Je m'en doutois.*

## SCENE IX.

*Dorimon, M<sup>e</sup> Saint-Clair,  
Linval.*

*M<sup>e</sup> Saint Clair.*

*Hé bien? Qu'est-ce donc? Qu'ai-je appris?*

*Mon frere!....*

*Dorimon.*

*Est mon rival, et j'en suis peu surpris*

*Mais ce fripon, cette friponne,*

*Mon Neveu, votre Nièce... Ils s'aimoient.*

*M<sup>e</sup> Saint Clair.*

*Tout de bon!*

*Dorimon.*

*Ils nous trompoient.*

*M<sup>e</sup> Saint Clair.*

*Cela m'étonne.*

*Ma Nièce une friponne, et Linval un fripon!*

*Linval.*

*Vous qui scavés, Madame, avec quelle innocence*

*Notre amour avoit pris naissance,*

*De grace, obtenés mon pardon.*

*Dorimon.*

*Oui dà? Vous aus si, vous en êtes,*

*Madame?*

*M<sup>e</sup> Saint Clair.*

*Et pour quoi pas? Est-ce un mal de chérir*

*Deux jeunes enfans très-honnêtes?*

*Est-ce un mal de vouloir guérir,*

*D'un fol amour deux vieilles têtes?*

*Aussi, pourquoi ne pas vous marier plutôt?*

*Dorimon.*

*Ah! quand on est jeune, on s'amuse.*

*M<sup>e</sup> Saint Clair.*

*Et quand on est vieux, on s'abuse.*

*Dorimon.*

*C'est payer, je l'avoue, un peu tard mon écot.*

*M<sup>e</sup> Saint Clair.*